

## Opis študijného programu

<b>Opis študijného programu</b>			
<b>Názov vysokej školy</b>		Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
<b>Sídlo vysokej školy</b>		Národná 12, 974 01 Banská Bystrica	
<b>Identifikačné číslo vysokej školy</b>		IČO 30232295	
<b>Názov fakulty</b>		Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici	
<b>Sídlo fakulty</b>		Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica	
<b>Orgán vysokej školy na schvaľovanie študijného programu:</b>		Rada pre vnútorný systém kvality UMB v súlade so štatútom rady schváleným Vedeckou radou UMB dňa 10.12.2020 a v súlade so smernicou č. 1/2021 Vytváranie, úprava a schvaľovanie študijných programov a podávanie žiadostí SAAVŠ zo dňa 26.1.2021 schválenou rektorom UMB.	
<b>Dátum schválenia študijného programu alebo úpravy študijného programu:</b>			
<b>Dátum ostatnej zmeny opisu študijného programu:</b>			
<b>Odkaz na výsledky ostatného periodického hodnotenia študijného programu vysokou školou:</b>			
<b>Odkaz na hodnotiacu správu k žiadosti o akreditáciu študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.:</b>			
<b>1. Základné údaje o študijnom programe</b>			
a) Názov študijného programu		Číslo podľa registra študijných programov	
<b>francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii)</b>		23194	
b) Stupeň vysokoškolského štúdia		ISCED-F kód stupňa vzdelávania	
<b>2.</b>		<b>767 – magisterský študijný program</b>	
c) Miesto/-a uskutočňovania študijného programu		<b>Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica</b>	
d) Názov a číslo študijného odboru (ŠO), v ktorom sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, alebo kombinácia dvoch študijných odborov, v ktorých sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, ISCED-F kódy odboru/ odborov.			
Číslo a názov ŠO:	7320 filológia	ISCED-F kódy ŠO	0231 Osvojenie si jazyka
e) Typ študijného programu (ŠP): <i>akademicky orientovaný, profesijne orientovaný; prekladateľský, prekladateľský kombinačný (s uvedením aprobácií); učiteľský, učiteľský kombinačný študijný program (s uvedením aprobácií); umelecký, inžiniersky, doktorský, príprava na výkon regulovaného povolania, spoločný študijný program, interdisciplinárne štúdiá.</i>			
Typ ŠP:	<b>akademicky orientovaný; prekladateľský kombinačný študijný program</b>	Aprobácie:	anglický jazyk a kultúra, ruský jazyk a kultúra, slovenský jazyk a kultúra
f) Udeľovaný akademický titul:	„magister“ (v skratke „Mgr.“)		
g) Forma štúdia:	<b>denná</b>		
h) Pri spoločných študijných programoch spolupracujúce vysoké školy a vymedzenie, ktoré študijné povinnosti plní študent na ktorej vysokej škole (§ 54a zákona o vysokých školách). <i>Iba filozofické štúdiá a stredoeurópske historické štúdiá</i>			
Vymedzenie povinností študenta na UMB			
-			
Spolupracujúca vysoká škola:		-	
Vymedzenie povinností študenta na spolupracujúcej VŠ			
-			
i) Jazyk alebo jazyky, v ktorých sa študijný program uskutočňuje:		hlavný jazyk uskutočňovania – <b>slovenský</b> ; jazyk uskutočňovania v jednotlivých predmetoch študijného programu – <b>francúzsky</b>	

j) Štandardná dĺžka štúdia vyjadrená v akademických rokoch:	<b>2 roky</b>
k) Kapacita študijného programu (plánovaný počet študentov), skutočný počet uchádzačov a počet študentov:	<b>Plán prijatia: 6</b> <b>Počet uchádzačov v AR 2021/2022: 6</b> <b>Počet prijatých v AR 2021/2022: 4</b> <b>Počet zapísaných v AR 2021/2022: 5</b> <b>Celkový počet študentov v AR 2021/2022: 8</b>
<b>2. Profil absolventa a ciele vzdelávania</b>	
a) Popis cieľov vzdelávania študijného programu ako schopností študenta v čase ukončenia študijného programu a hlavné výstupy vzdelávania.	
<p>Absolvent 2. stupňa štúdia v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ovláda francúzsky jazyk na úrovni C1 – C2 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (je schopný bez ťažkostí zhrnúť informácie z rozličných hovorených a písaných zdrojov, pričom dokáže viesť diskusiu a predniesť vysvetlenia v logicky usporiadanej prezentácii; dokáže sa vyjadriť spontánne, plynulo a precízne rozlišovať medzi rozličnými nuansami významu aj v náročných situáciách na profesijnej, spoločenskej i akademickej úrovni; konštruktívne komunikuje s ohľadom na kultúrne rozmanitosti);</li> <li>- má hĺbkové prierezové vedomosti z odboru filológia, ktoré zodpovedajú súčasnému stavu poznania v lingvistických (fonetika a fonológia, morfológia, syntax, lexikológia), literárnovedných (francúzska literatúra 20. a 21. storočia), kulturologických a translatologických disciplínach;</li> <li>- rozumie rôznym lingvistickým teóriám a konceptom, ktoré vie aplikovať pri konceptuálnej analýze a pri preklade odborného, umeleckého a audiovizuálneho textu;</li> <li>- je oboznámený so systematickými poznatkami zo súčasnej francúzskej literatúry, umenia a kultúry, čím preukazuje vysoký stupeň pracovnej samostatnosti a predvídavosti v známom aj neznámom prostredí ako špecialista na konkrétny francúzsky a frankofónny etnokultúrny a jazykový areál;</li> <li>- orientuje sa v otázkach marketingu a manažmentu súvisiacich s výkonom povolania tlmočníka/prekladateľa, ovláda normy a štandardy, praxeológiu prekladu a tlmočenia s ohľadom na ochranu duševného vlastníctva;</li> <li>- vďaka prehĺbeným znalostiam z oblasti odborného i umeleckého prekladu, konzekutívneho aj simultánneho tlmočenia dokáže pôsobiť v širokej škále situácií medzijazykového sprostredkovania a zabezpečovať prekladateľské a tlmočnicke služby rôzneho stupňa náročnosti v národnom i medzinárodnom kontexte;</li> <li>- disponuje solídnymi praktickými skúsenosťami a zručnosťami v oblasti prekladu a tlmočenia nadobudnutými v rámci absolvovanej tlmočnicko-prekladateľskej praxe ako integrálnej súčasť štúdia;</li> <li>- pozná metódy a postupy využívané vo svojom študijnom odbore s možným uplatnením vo vede a výskume;</li> <li>- je schopný vyhľadávať, zhromažďovať, spracúvať a analyzovať informácie z rôznych odborných zdrojov a využívať ich v aplikáciách pre rozvoj odboru;</li> <li>- zrozumiteľne formuluje závery vlastného skúmania a disponuje spôsobilosťou akademického písania, zvláda verejný prejav vo FJ a je spôsobilý realizovať skúmanie pedagogických javov;</li> <li>- na dostatočnej úrovni ovláda a vie používať odbornú terminológiu vlastnú jeho študijnému odboru v materinskom i francúzskom jazyku;</li> <li>- má rozvinutú schopnosť kriticky analyzovať komplexné materiály a chápe interdisciplinárne a medziodborové súvislosti;</li> <li>- je kompetentný odborne predstavovať výsledky vlastných analýz, interpretácií a zovšeobecnení vo francúzskom jazyku;</li> <li>- je schopný zhrnúť informácie z hovorených a písaných zdrojov vo francúzštine, viesť v nej diskusiu a predniesť vysvetlenia v logicky usporiadanej prezentácii;</li> <li>- dokáže sa vyjadriť spontánne a plynulo, rozlišovať medzi rozličnými nuansami významu s ohľadom na kultúrne rozmanitosti;</li> <li>- vie sa adaptovať na prácu v medzinárodnom kontexte, používať informačné a komunikačné technológie (terminologické databázy, elektronické korpusy, slovníky na internete, prekladateľské softvéry a iné nástroje), uplatniť svoje vedomosti v multidisciplinárnych súvislostiach, a to aj v situáciách pod tlakom;</li> <li>- je schopný jasne a zrozumiteľne prezentovať výsledky svojej práce, reagovať na kritiku a zvažovať konkurenčné návrhy;</li> <li>- dokáže si samostatne stanoviť a špecifikovať výskumný problém, komplexne ho spracovať a navrhnúť vlastné riešenia (mä schopnosti plánovania a koordinovania tímovej práce);</li> <li>- dokáže komunikovať ciele, postupy a výsledky tímovej práce odborníkom, ale aj širšej verejnosti.</li> </ul>	
b) Zoznam povolaní, na výkon ktorých je absolvent v čase absolvovania štúdia pripravený, a potenciál študijného programu z pohľadu uplatnenia absolventov.	
2643001 Prekladateľ cudzích jazykov 2643002 Tlmočník cudzích jazykov 1439001 Riadiaci pracovník (manažér) v oblasti prekladateľstva, tlmočníctva	
c) Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie alebo súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania.	

PCA Slovakia, s.r.o., Automobilová ulica 1, 917 01 Trnava
DOLMET, ul. Novozámocká 1347 / 65, SZČO, 960 01 Zvolen, IČO 40673723
<b>3. Uplatniteľnosť absolventa v praxi</b>
a) Hodnotenie uplatniteľnosti absolventov študijného programu.
<p>Absolvent 2. stupňa štúdia v študijnom programe francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii) sa uplatní ako prekladateľ a tlmočník. Môže pôsobiť v oblasti prekladu odborných textov a/alebo prekladu umeleckých textov, v oblasti konzekutívneho tlmočenia a/alebo simultánneho tlmočenia vo všetkých situáciách interlingválnej komunikácie. Môže pôsobiť ako manažér translatologicky orientovaných služieb; v inštitúciách, ktorých činnosť je zameraná na tvorbu analýz v oblasti komunikácie a jazykových politík. Uplatní sa tiež ako pracovník v oblasti jazykovej a literárnej komunikácie, ako korektor a apretátor textov, copywriter, editor, reklamný textár, jazykový redaktor. Tiež sa uplatní ako hovorca, komentátor, redaktor v médiách, špecialista na internú komunikáciu v rôznych organizáciách a firmách (kultúra, verejná správa, podniková sféra, diplomacia).</p>
b) Zoznam úspešných absolventov študijného programu.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mgr. Diana Šimová (rod. Holubová), anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra: akreditovaná tlmočička pre inštitúcie EÚ</li> <li>2. Mgr. Zuzana David, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra: akreditovaná tlmočička pre inštitúcie EÚ</li> <li>3. PhDr. Ivona Kompíšová, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra: prekladateľka pre inštitúcie EÚ v Luxemburgu</li> <li>4. Mgr. Magdaléna Moravcová, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra, prekladateľka a tlmočička pre Európsku komisiu v Luxemburgu</li> <li>5. Mgr. Aneta Gašparová (rod. Rosenbergerová), anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra, procesná analytička a špecialistka v spoločnosti KONE Business Services Bratislava</li> <li>6. Mgr. Zuzana Chovancová, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra, Former Translation Trainee at Directorate General for Translation at European Commission Luxembourg</li> <li>7. Mgr. Veronika Maťušová, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra, tlmočička a prekladateľka umeleckých textov</li> <li>8. Mgr. Peter Žila, anglický jazyk a kultúra – francúzsky jazyk a kultúra, prekladateľ slovenskej literatúry do francúzštiny</li> </ol>
c) Hodnotenie kvality študijného programu zamestnávateľmi (spätná väzba).
<p>Tajana Karasová, team leader Delivery Operations, KONE Business Services Bratislava: „Potvrdzujem, že výstupy vzdelávania a kvalifikácia získaná absolvovaním uvedeného študijného programu (francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii) spĺňajú sektorovo-spezifické odborné očakávania na výkon povolania. Naše oddelenie, Delivery department, v rámci spoločnosti KONE SSC s.r.o., má pozitívne skúsenosti so zamestnávaním absolventov študijného programu tohto typu a zamerania, ktorí u nás pôsobia/pôsobili na pracovných pozíciách procesný analyista a špecialista, na ktorých aktívne využívajú cudzie jazyky.“</p>
<b>4. Štruktúra a obsah študijného programu</b>
<b>a) Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe.</b>
<p>Študijný plán študenta určuje časovú a obsahovú postupnosť predmetov študijného programu. Pre každý študijný program určí UMB/fakulta odporúčaný študijný plán, ktorý je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na úspešné skončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky štúdia zodpovedajúcej študijnému programu. Odporúčaný študijný plán obsahuje názvy povinných, povinne voliteľných predmetov, počet kreditov pre predmety študijného programu, týždennú výmeru hodín, základné vzdelávacie činnosti a ich výmeru v hodinách, odporúčaný semester štúdia, meno vyučujúceho. Denná forma štúdia je organizovaná tak, že štúdium podľa odporúčaného študijného plánu zodpovedá v závislosti od študijného programu z hľadiska časovej náročnosti práce študenta rozsahu 1800 hodín za akademický rok vrátane samostatného štúdia a samostatnej tvorivej činnosti; čo znamená 30 hodín na jeden kredit. Na základe odporúčaného študijného plánu si študent zostaví svoj osobný študijný plán. Študent si zostavuje študijný plán postupne, sám alebo v spolupráci so študijným poradcom, zápisom predmetov na jednotlivé semestre a roky štúdia. Odporúčaný študijný plán pre študijný program francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii) je zverejnený na stránke Filozofickej fakulty UMB v sekcii Štúdium – Sprievodca štúdiom.</p> <p>Vzhľadom na modulový systém štúdia na Filozofickej fakulte je študent v prekladateľskom kombinačnom študijnom programe povinný získať <b>120 kreditov</b> v nasledovnej skladbe predmetov:</p> <p>Povinný modul A (prvý aprobačný predmet) – 21 kreditov (z toho 15 kreditov za povinné predmety a 6 kreditov za prax)</p> <p>Povinný modul B (druhý aprobačný predmet) – 21 kreditov (z toho 15 kreditov za povinné predmety a 6 kreditov za prax)</p> <p>Diplomová práca s obhajobou – 20 kreditov</p> <p>Translatologický základ: 20 kreditov (z toho 10 kreditov za povinné predmety TZ a 10 kreditov za povinne voliteľné predmety TZ)</p> <p>Dva moduly povinne voliteľných predmetov – 20 (10+10) kreditov</p> <p>Výberové predmety – 18 kreditov</p>

Odkazy na dokumenty:

Štruktúra študijných programov FF UMB od AR 2022/2023 a návody pre študentov, link:

<https://www.ff.umb.sk/studium/smernice-a-navody-pre-studentov/navody-pre-studentov.html>

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link:

<https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 8

**b) Odporúčaný študijný plány pre jednotlivé cesty v štúdiu.**

Fran\_jaz\_kult\_komb\_Mgr\_D\_OSP (príloha)

<https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

**c) Kreditové rozloženie**

Blížšie k štruktúre jednotlivých študijných programov:

<https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=8607>

Celkový počet kreditov ŠP na riadne skončenie štúdia:

**120 ECTS kreditov**

Prekladateľské kombinačné ŠP

**Translatologický spoločný základ – 20 kreditov**

z toho počet kreditov za povinné predmety:

10

z toho počet kreditov za povinne voliteľné predmety:

10 (5+5)

**1. aprobácia a 2. aprobácia spolu – 82 kreditov**

Štátna skúška. Diplomová práca s obhajobou:

**20**

Počet kreditov za povinné predmety **francúzsky jazyk a kultúra:**

**21**

z toho za odbornú prax:

6

Počet kreditov za povinne voliteľné predmety:

**20 (10+10)**

**Počet kreditov za výberové predmety – 18 kreditov**

**d) Ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia študijného programu na jeho riadne skončenie, vrátane podmienok štátnych skúšok, pravidiel na opakovanie štúdia a pravidiel na predĺženie, prerušenie štúdia.**

Podmienkou na **úspešné absolvovanie štúdia** je vykonanie štátnej skúšky alebo štátnych skúšok v súlade s akreditovaným študijným programom. Podmienkou ukončenia štúdia každého študijného programu je aj záverečná práca, ktorá spolu s jej obhajobou tvorí jeden predmet; obhajoba záverečnej práce patrí medzi štátne skúšky. Štátnu skúšku v riadnom termíne určenom harmonogramom štúdia môže absolvovať študent, ktorý pri kontrole štúdia vykonanej v poslednom roku štúdia splnil povinnosti stanovené v študijnom programe. Štátna skúška sa vykoná pred skúšobnou komisiou, ktorá má najmenej štyroch členov. Priebeh štátnej skúšky je verejný. Rozhodovanie skúšobnej komisie o výsledkoch štátnej skúšky sa uskutoční na neverejnom zasadnutí skúšobnej komisie. Členmi komisie na štátnej skúške sú vysokoškolskí učители pôsobiaci vo funkciách profesorov a docentov a ďalší odborníci schválení príslušnou vedeckou radou. Najmenej dvaja členovia skúšobnej komisie pre štátne skúšky sú vysokoškolskí učители pôsobiaci vo funkciách profesorov alebo docentov. Výsledok štátnej skúšky sa hodnotí známku podľa šesťstupňovej klasifikačnej stupnice. Študent vykoná štátnu skúšku úspešne, ak jeho výsledok bol hodnotený niektorým z klasifikačných stupňov od „A“ po „E“. Za úspešné vykonanie štátnej skúšky sa študentovi priznávajú kredity.

Ak študent v magisterskom štúdiu študujúci podľa odporúčaného študijného plánu študijného programu „francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii)“ nevyhovel na štátnej skúške v riadnom termíne, môže štátnu skúšku vykonať v opravnom termíne. Ak študent nebol úspešný na štátnej skúške, má možnosť si ju zapísať ešte raz, maximálne však do dvoch rokov po skončení štandardnej dĺžky štúdia. V prípade druhého zápisu na štátnu skúšku po jej neúspešnom vykonaní, je študent vylúčený zo štúdia.

Štúdium študijného programu možno na žiadosť študenta **prerušiť**:

a) z vážnych zdravotných alebo z iných vážnych osobných dôvodov študenta dlhodobého charakteru, a to aj opakovane, spolu najviac na dva roky,

b) bez uvedenia dôvodu, najviac na jeden rok a najskôr po splnení študijných podmienok pre postup do ďalšieho roka štúdia.

Žiadosť o prerušenie štúdia predkladá študent na študijné oddelenie po zápise do príslušného roka štúdia. Prerušenie štúdia povoľuje prodekan pre pedagogickú činnosť. Štúdium nie je možné prerušiť, ak študent nesplnil podmienky pre postup do ďalšej časti štúdia v termíne určenom harmonogramom akademického roka alebo študijným poriadkom. Bez uvedenia závažného dôvodu štúdium nie je možné prerušiť počas výučbovej časti semestra a obdobia na ukončenie študijných povinností v semestri. Ak študent preruší štúdium v akademickom roku, v ktorom mu vzniká povinnosť hradiť školné, bude na štúdium opätovne zapísaný až po úhrade príslušného školného. Študent, ktorému bolo štúdium prerušené, prestáva byť študentom dňom prerušenia a študentom sa stáva odo dňa opätovného zápisu na štúdium. Študentovi, ktorý po prerušení štúdia nemôže pokračovať v štúdiu študijného programu, na ktorý bol prijatý, pretože tento program sa už neuskutočňuje, UMB/fakulta ponúkne možnosť pokračovať v štúdiu iného príbuzného študijného programu príslušného stupňa.

**Odkazy na dokumenty:**

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link:

### e) Pravidlá pre overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov a možnosti opravných postupov voči tomuto hodnoteniu.

Zápisom predmetov si študent určuje, akú časť povinností **predpísaných študijným programom** chce absolvovať v nasledujúcom období štúdia, na ktoré sa zápis vzťahuje tak, aby mu počet kreditov, ktoré môže získať ich úspešným absolvovaním, stačil v danom období na splnenie podmienky na pokračovanie v štúdiu. Na postup do vyššieho roka v rámci štandardnej dĺžky štúdia musí študent denného štúdia úspešne absolvovať predmety v celkovej hodnote najmenej 40 kreditov. V jednom roku denného štúdia si študent môže zapísať predmety v celkovej hodnote najviac 90 kreditov. Do maximálneho počtu kreditov za jeden akademický rok sa nerátajú kredity za opakovane zapísané predmety a kredity za predmety, ktoré sa po zápise študentovi uznajú na základe ich úspešného absolvovania počas predchádzajúceho štúdia. Ak si študent zapíše a neabsolvuje úspešne povinný predmet, má možnosť si ho zapísať počas štúdia ešte raz v rámci prebiehajúceho stupňa štúdia. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie povinného predmetu je študent vylúčený zo štúdia. Ak si študent zapíše a neabsolvuje povinne voliteľný predmet, má možnosť si ho zapísať ešte raz, alebo si namiesto neho vybrať iný z ponuky povinne voliteľných predmetov. Po druhom neúspešnom pokuse o absolvovanie vybraného povinne voliteľného predmetu je študent vylúčený zo štúdia. Vylúčenie zo štúdia pre opakované neúspešné absolvovanie povinne voliteľného predmetu sa neuplatní, ak študent už v rámci štúdia študijného programu získal za povinne voliteľné predmety stanovený počet kreditov. Študent si môže počas štúdia opakovane zapísať výberový predmet, ktorý absolvoval neúspešne, alebo si môže namiesto neho zapísať iný výberový predmet. Ak študent dosiahol dostatočný počet kreditov, nemusí si zapísať žiadny výberový predmet. Všetky predmety ktoré si študent zapíše (povinné, povinne voliteľné, výberové) a do stanoveného termínu nepožiadajú o ich zmenu alebo zrušenie, sa pre neho stávajú záväznými a ich hodnotenie sa ráta do váženého študijného priemeru. Toto ustanovenie platí aj v prípade, ak sa študent rozhodne, že k dosiahnutiu potrebného kreditového súčtu nepotrebuje niektorý zo zapísaných výberových predmetov absolvovať. Ak si študent vyberie namiesto neúspešne absolvovaného povinne voliteľného alebo výberového predmetu iný, zachováva sa pravidlo o možnosti absolvovať každý predmet dvakrát.

**Hodnotenie študijných výsledkov** študenta v rámci študijného predmetu sa uskutočňuje priebežnou kontrolou počas výučbovej časti semestra (kontrolné otázky, písomné testy, úlohy na samostatnú prácu, semestrálne práce, referát na seminári a pod.) a na ich základe záverečným ukončením študijných povinností.

Formy hodnotenia a ich podiel na celkovom hodnotení štúdia je uvedený v informačnom liste predmetu. Súčet podielov jednotlivých foriem hodnotenia na celkovom hodnotení štúdia predmetu je 100 %. Absolvovanie predmetu sa zvyčajne hodnotí známku. Pri niektorých predmetoch sa v súlade s informačným listom predmetu používa aj hodnotenie „absolvoval“ alebo „neabsolvoval“. Hodnotenie vyjadruje kvalitu osvojenia vedomostí alebo schopností v súlade s výsledkami vzdelávania uvedenými v informačnom liste predmetu.

Hodnotenie známku sa uskutočňuje na základe celkovej percentuálnej úspešnosti študenta vo všetkých formách hodnotenia študijných výsledkov v rámci predmetu podľa klasifikačnej stupnice, ktorú tvorí šesť klasifikačných stupňov:

- A (100 – 94 %) – výborne (vynikajúce výsledky) = 1;
- B (93 – 87 %) – veľmi dobre (nadpriemerné výsledky) = 1,5;
- C (86 – 80 %) – dobre (priemerné výsledky) = 2;
- D (79 – 73 %) – uspokojivo (prijateľné výsledky) = 2,5;
- E (72 – 65 %) – dostatočne (výsledky spĺňajú minimálne kritériá) = 3;
- FX (64 a menej %) -- nedostatočne (vyžaduje sa ďalšia práca) = 4.

Každý predmet, ktorého absolvovanie sa hodnotí, má v študijnom programe priradený **počet kreditov**, ktoré študent získa po jeho úspešnom absolvovaní. Počet kreditov je uvedený aj v informačnom liste predmetu. Študent študijného programu absolvoval predmet v prípade, ak si ho zapísal a jeho výsledky boli ohodnotené niektorým z klasifikačných stupňov od A po FX, alebo dostal hodnotenie „absolvoval“ alebo „neabsolvoval“. Študent úspešne absolvoval predmet a získal zaň kredity, ak jeho výsledky boli ohodnotené niektorým z klasifikačných stupňov od A po E, alebo získal hodnotenie „absolvoval“. Za vypísanie dostatočného počtu termínov a ich dodržanie zodpovedá vedúci pracoviska, ktoré predmet zabezpečuje. V prípade choroby, resp. služobnej cesty skúšajúceho, je vedúci pracoviska, ktoré predmet zabezpečuje, povinný zabezpečiť náhradu.

**Podvádzanie** pri vykonávaní študijnej povinnosti sa pokladá za disciplinárny priestupok. U študenta, ktorý pri vykonávaní študijnej povinnosti preukázateľne podvádzal, vyučujúci po zohľadnení závažnosti priestupku rozhodne o opatrení:

- a) udelí študentovi v danom termíne hodnotenie nedostatočne (FX) a študent sa môže zúčastniť opravného termínu, ak naň má v súlade so študijným poriadkom právo;
- b) udelí študentovi za daný predmet hodnotenie nedostatočne (FX) a študent už nemá právo na opravný termín. V prípade, že nešlo o opakovane zapísaný predmet, môže si študent daný predmet zapísať ešte raz v rámci prebiehajúceho stupňa štúdia.

Osoby zodpovedné za hodnotenie predmetu zapisujú výsledky ukončenia študijnej povinnosti v predmete v stanovených termínoch v AIS. Ak študent nezískal kredity za predmet v riadnom termíne, má právo na jeden opravný termín. Ak sa riadneho alebo opravného termínu z objektívnych dôvodov akceptovaných skúšajúcim nezúčastnil, má právo prihlásiť sa na iný z vypísaných termínov. Podmienky na úspešné absolvovanie predmetu sú uvedené v informačnom liste predmetu a vyučujúci ich zverejní na začiatku semestra. Riadny i opravný termín musí byť v AIS riadne vyznačený. Nesplnenie podmienok v riadnom i v opravnom

termíne zapisuje učiteľ do AIS. Študent, ktorý z vážnych zdravotných alebo osobných dôvodov nemôže vykonať študijné povinnosti v stanovenom termíne, môže ich na základe odsúhlasenej písomnej žiadosti vykonať v inom určenom termíne.

**Celkové hodnotenie štúdia** študijného programu sa vykonáva po splnení všetkých povinností predpísaných študijným programom vrátane vykonania štátnej skúšky. Celkové hodnotenie štúdia študijného programu sa vyjadruje stupňami:

a) prospel s vyznamenaním,

b) prospel.

Stupňom „prospel s vyznamenaním“ sa študent druhého stupňa štúdia hodnotí, ak jeho vážený študijný priemer je najviac 1,25; na štátnej skúške alebo štátnych skúškach bol klasifikovaný stupňom „A“ (1). V ostatných prípadoch sa študent hodnotí stupňom „prospel“.

Za vynikajúce študijné výsledky dosiahnuté počas štúdia môže byť študentovi udelená cena dekana fakulty podľa vnútorného predpisu fakulty alebo cena rektora UMB.

Odkazy na dokumenty:

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013,

link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/>

čl. 18, 19, 21, 23

#### f) Podmienky uznávania štúdia alebo jeho časti.

O uznání predmetov, resp. prenosu kreditov a hodnotení rozhoduje dekan na návrh prodekana pre pedagogickú činnosť v súlade s vnútornými predpismi fakulty. Absolvovanie predmetu v rámci študentskej mobility (napr. Erasmus), na ktorú bol študent vyslaný fakultou, sa uznáva na základe výpisu výsledkov štúdia. Výpis sa stáva súčasťou osobnej študijnej dokumentácie študenta.

Študent FF UMB v Banskej Bystrici môže požiadať o **uznanie absolvovaných predmetov**, resp. prenos kreditov a hodnotení, ak predmet úspešne absolvoval v štúdiu, ktoré nebolo riadne skončené, a ak od absolvovania predmetu neuplynulo viac ako 5 rokov. Za úspešné absolvovanie predmetu v riadne ukončenom štúdiu, za ktoré bol priznaný akademický titul, nie je možné uznať kredity a hodnotenie. O uznání absolvovaného predmetu namiesto predmetu zo študijného programu realizovaného na FF UMB rozhoduje dekan fakulty na základe písomnej žiadosti študenta a po vyjadrení vyučujúceho príslušného predmetu.

**Žiadosť o uznanie predmetov z predchádzajúceho štúdia spolu** s povinnými kompletnými prílohami sa podáva na študijné oddelenie na začiatku akademického roka, najneskôr do konca septembra akademického roka, v ktorom si študent chce predmety dať uznať. V žiadosti sa uvádzajú predmety zo všetkých rokov predchádzajúceho štúdia a zo zimného i letného semestra.

Podľa Smernice č. 11/2021 o udeľovaní **ECTS kreditov za extrakurikulárne aktivity** na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici (UMB) je možné študentom a študentkám UMB prideliť ECTS kredity za extrakurikulárne aktivity v súlade so Smernicou č. 11/2021 o udeľovaní ECTS kreditov za extrakurikulárne aktivity na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici.

Odkazy na dokumenty:

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link:

<https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 15, ods. 9

Usmernenie k uznávaniu predmetov na FF UMB, link:

<https://www.ff.umb.sk/studium/studijne-oddelenie/usmernenie-k-uznavaniu-predmetov-na-ff-umb.html>

Smernica č. 11/2021 o udeľovaní ECTS kreditov za extrakurikulárne aktivity na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link:

<https://www.umb.sk/studium/student/kreditovy-system-studia/uznavanie-extrakurikularnych-aktivit-na-umb/>

Uznávanie dokladov o vzdelaní: <https://www.umb.sk/studium/student/uznavanie-dokladov-o-vzdelani.html>

#### g) Témy záverečných prác študijného programu (alebo odkaz na zoznam).

1. Kolokácie a jazykový obraz sveta vo francúzštine a v slovenčine
2. Významové posuny u výpožičiek z francúzštiny z oblasti gastronómie
3. Preklad propagačných materiálov z oblasti cestovného ruchu
4. Virtuálna prehliadka kultúrnych pamätihodnosti určená pre frankofónne publikum
5. Anglicizmy v odborných textoch z oblasti kreatívneho priemyslu s využitím metód korpusovej lingvistiky
6. Migrácie ako kultúrny fenomén súčasnej francúzskej spoločnosti
7. Osvetová a prekladateľská činnosť Vladimíra Olerínyho po roku 1989
8. Reformulation dans le processus de la traduction: du concept à la version finale de la traduction (Reformulácia v procese prekladu: od návrhu k finálnej verzii prekladu)

#### h) Ďalšie pravidlá a postupy týkajúce sa štúdia

*Pravidlá pri zadávaní, spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác v študijnom programe.*

Súčasťou štúdia každého študijného programu je záverečná práca, ktorá spolu s jej obhajobou tvorí jeden predmet. So súhlasom osoby zodpovednej za študijný program môže byť záverečná práca napísaná a obhajovaná aj v inom ako štátnom jazyku. V tom

prípade sa píše abstrakt v štátnom jazyku.

Diplomovou prácou študent spracúva zvolenú tému na úrovni vedeckej štúdie s reprezentatívnym výberom odbornej literatúry, s vhodne zvolenými vedeckými postupmi, hypotézami, ktoré je možné verifikovať. Diplomovou prácou sa overujú vedomosti a skúsenosti, ktoré študent získal počas štúdia a jeho spôsobilosť používať ich pri riešení úloh a situácií z príslušného študijného odboru.

Témy diplomových prác sa zverejnia v AiS2 v termíne stanovenom v harmonograme akademického roka. Za zverejnenie tém záverečných prác zodpovedá vedúci katedry alebo ním poverená osoba. Študent sa na schválenú tému diplomovej práce prihlási prostredníctvom AiS2 v termínoch určených harmonogramom štúdia.

Osoba zodpovedná za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo vedúci katedry potvrdí v AiS2 študentovi zadanie záverečnej práce, vedúceho alebo školiteľa. Záverečná práca sa zverejňuje a sprístupňuje verejnosti prostredníctvom Centrálného registra záverečných prác.

Konkrétne pravidlá o spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác upravuje smernica: Smernica č. 9/2021 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici  
<https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=23830>

#### *Možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov.*

Podpora individuálnych mobilit študentov a zamestnancov je základnou prioritou UMB v oblasti internacionalizácie. Táto priorita je zakotvená v Dlhodobom zámere UMB, v Stratégii internacionalizácie UMB, v Erasmus Policy Statement UMB a v smernici č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Na fakultnej úrovni je v platnosti smernica č. 1/2020 o študentských zahraničných študijných pobytoch, praktických stážach, jazykových kurzoch a ich vzťahu k štúdiu na FF UMB.

V súlade so spoločnou filozofiou všetkých fakúlt je absolvovanie mobility ponúkané každému študentovi UMB. Kritériá pridelovania mobilit, definované v smernici č. 4/2019, zohľadňujú na prvom mieste záujem UMB vyslať na mobilitu čo najväčší počet študentov, v druhom rade vyhovieť záujmu o opakovanú mobilitu alebo o jej predĺženie.

Podrobne sa téme realizácie mobilit na FF UMB venujeme v bode 8 f).

Odkazy na dokumenty:

Možnosti štúdia v zahraničí, link: <https://www.umb.sk/medzinarodne-vztahy/som-student-umb/>  
<https://www.ff.umb.sk/medzinarodna-spolupraca/studium-v-zahranici/>

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 11, ods. 5 – 7, čl. 15, ods. 9

Smernica č. 4/2019 o mobilitách ERAZMUS+ na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link: <https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=7215>

Smernica č. 1/2020 o študentských zahraničných študijných pobytoch, praktických stážach, jazykových kurzoch a ich vzťahu k štúdiu na FF UMB, link: <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=23440>

#### *Pravidlá dodržiavania akademickkej etiky a vyvodzovania dôsledkov.*

Študentská komunita Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici si je vedomá skutočnosti, že etika je dôležitá pre kvalitu štúdia, je zárukou korektného akademického správania, súčasťou univerzitnej kultúry a posilňovania dobrého mena. Neetické konanie študentov na pôde Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici a v osobnom vystupovaní znevažuje vzdelávanie a spoločné akademické úsilie, znižuje úroveň získaných diplomov, vedie k morálnemu ohrozeniu štúdia a pracovísk. Preto je potrebné podporovať mravné konanie a aktívne vystupovať proti všetkým neetickým praktikám, ktoré bránia študentom a Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici dosahovať jej ciele. Je potrebné zamedziť prejavom nekultúrnosti, intolerancii korektných prístupov vo vzdelávaní, všetkému, čo znižuje dôstojnosť človeka a vytvára negatívny obraz o študentoch a štúdiu.

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici definuje akademickú nečestnosť ako čin, ktorý naruša práva iných študentov, týkajúci sa vykonávania a hodnotenia ich práce, alebo ktorý zahŕňa prezentovanie práce niekoho iného ako svojej vlastnej. Zároveň uplatňuje princíp nulovej tolerancie voči záležitostiam, ktoré sa týkajú akademickkej etiky. Väčšina foriem akademickkej nečestnosti sa v podstate neodlišuje od klamania a krádeže. Akademická etika študentov predpokladá plnenie študijných povinností bez podvodov, klamstiev a v súlade s akademickými štandardmi vo svete, ale aj s univerzitnými predpismi a legislatívou. Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici (ďalej len UMB) a Etický kódex študenta UMB očakáva od študentov UMB dodržiavanie dohodnutých pravidiel. Etický kódex študenta UMB je vnímaný ako dôležitá zložka etickej politiky UMB, ako organická súčasť strategických dokumentov univerzity, jej hodnôt a poslania. Je úzko prepojený s Etickým kódexom zamestnanca UMB a etickou komisiou študenta UMB.

Etické konanie na UMB upravujú nasledujúce dokumenty:

Etický kódex študenta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, link:

<https://www.umb.sk/univerzita/univerzita/o-univerzite/akademicka-etika-umb/eticka-komisija/eticky-kodex-studenta-umb.html>

Štatút etickej komisie študentov, link:

<https://www.umb.sk/univerzita/univerzita/o-univerzite/akademicka-etika-umb/eticcka-komisija/statut-etickej-komisie-studentov.html>

Všeobecné etické zásady vedeckovýskumnej, publikačnej či inej tvorivej činnosti zamestnankýň a zamestnancov FF UMB, link:

<https://www.ff.umb.sk/veda-a-vyskum/etika-vedy-a-vyskumu/vseobecne-eticke-zasady-vedeckovyskumnej-cinnosti.html>

#### *Postupy aplikovateľné pre študentov so špeciálnymi potrebami.*

Študent so špecifickými potrebami má právo na:

- zabezpečenie možnosti využívať špecifické vzdelávacie prostriedky,
- individuálne vzdelávacie prístupy,
- osobitné podmienky na vykonávanie študijných povinností bez znižovania požiadaviek na študijný výkon,
- individuálny prístup vyučujúcich,
- odpustenie školného v odôvodniteľných prípadoch.

Študenti so špecifickými potrebami majú špeciálne edukačné potreby, ktoré sú individuálne podmienené danosťami jednotlivca. V závislosti od vybavenosti učebni, miesta výučby, druhu a stupňa postihnutia študenta, ich počtu v skupine, vyučujúci aplikuje všeobecné, modifikované alebo špeciálne metódy vyučovania. Vzhľadom na stupeň a druh postihnutia má študent právo študovať podľa individuálneho študijného plánu, ktorý sa udeľuje v súlade s predpismi príslušnej fakulty UMB.

Študent, ktorý sa z dôvodu svojich špecifických potrieb bude pri štúdiu uchádzať o primerané úpravy a podporné služby, podáva na študijnom oddelení Filozofickej fakulty UMB písomnú Žiadosť o zaradenie do evidencie študentov so špecifickými potrebami a súhlas s vyhodnotením špecifických potrieb.

Na UMB pôsobí koordinátorka pre študentov so špecifickými potrebami s univerzitnou pôsobnosťou a na fakulte pôsobí fakultná koordinátorka pre študentov so špecifickými potrebami. Jej úlohy a kompetencie sú definované v Sprievodcovi štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici.

Informácie pre študentov so špeciálnymi potrebami:

<https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>

Sprievodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link:

<https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=7168> čl. 6, 8, 9

<https://www.ff.umb.sk/studium/koordinatorka-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami/>

#### *Postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študentov.*

Študijný poriadok UMB vymedzuje ako úlohu študijných oddelení aj vybavovanie podnetov, sťažností a žiadostí študentov všetkých foriem a stupňov štúdia. Poradenstvo o možnostiach využitia prostriedkov nápravy poskytuje tiež študijný poradca.

Každý študent môže podať podnet alebo sťažnosť v zmysle smernice č. 2/2017 o vybavovaní sťažností na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, ak nadobudne pocit, že došlo k nespravodlivému zaobchádzaniu. Ak má pochybnosti o objektivite svojho hodnotenia, má možnosť požiadať o prešetrenie postupu zo strany vyučujúceho.

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 17

Smernica č. 2/2017 o vybavovaní sťažností na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici,

link: <https://www.umb.sk/univerzita/verejnost-a-media/peticie-a-staznosti/staznosti/>

#### **5. Informačné listy predmetov študijného programu**

Odkaz: Fran\_jaz\_kult\_komb\_Mgr\_D\_IL (príloha)  
<https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

#### **6. Aktuálny harmonogram akademického roka a aktuálny rozvrh (alebo hypertextový odkaz).**

Harmonogram: <https://www.ff.umb.sk/studium/harmonogram-akademickeho-roku.html>

Rozvrh: <https://www.ff.umb.sk/studium/rozvrh-hodin/>

#### **7. Personálne zabezpečenie študijného programu**

VUPCH osôb zodpovedných za študijný program a osôb zabezpečujúcich profilové predmety – príloha

VUPCH všetkých vyučujúcich sa nachádzajú v akademickom informačnom systéme AiS2 <https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

#### **a) Osoby zodpovedné za uskutočňovanie, rozvoj a kvalitu študijného programu (s uvedením funkcie a kontaktu)**

##### **Aprobácia:**

Meno a priezvisko (s titulmi): doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD.

Funkcia: profesorka

Telefonický kontakt: 048 446 5128

E-mail: [katarina.chovancova@umb.sk](mailto:katarina.chovancova@umb.sk)



Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ	<a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327</a>	
<b>Translatologický spoločný základ:</b>		
Meno a priezvisko (s titulmi):	<b>doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.</b>	
Funkcia:	profesor	
Telefonický kontakt	048 446 5031	
E-mail:	<a href="mailto:vladimir.bilovesky@umb.sk">vladimir.bilovesky@umb.sk</a>	
Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ	<a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471</a>	
<b>b) Zoznam osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu</b>		
<b>Meno a priezvisko (s titulmi)</b> <b>Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ</b>	<b>Zoznam profilových predmetov</b>	<b>Kontakt (telefón / e-mail)</b>
doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327</a>	Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ Odborný preklad FJ Preklad a tlmočenie v EÚ Terminologická práca (tvorba terminologických súborov)	<a href="mailto:katarina.chovancova@umb.sk">katarina.chovancova@umb.sk</a> 048 446 5128
PhDr. Jana Pecníková, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058</a>	Súčasná francúzska a frankofónna literatúra Súčasný francúzsky umenie a kultúra	<a href="mailto:jana.pecnikova@umb.sk">jana.pecnikova@umb.sk</a> 048 446 5132
Mgr. François Schmitt, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479</a>	Súčasná francúzska spoločnosť	<a href="mailto:francois.schmitt@umb.sk">francois.schmitt@umb.sk</a> 048 446 5129
doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499</a>	Praxeológia prekladu	<a href="mailto:martin.djovcos@umb.sk">martin.djovcos@umb.sk</a> 048 446 5629
doc. PhDr. Anita Huťková, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476</a>	Praxeológia prekladu Interpretácia textu a kritika prekladu	<a href="mailto:anita.hutkova@umb.sk">anita.hutkova@umb.sk</a> 048 446 5141
prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161</a>	Praxeológia tlmočenia	<a href="mailto:zuzana.bohusova@umb.sk">zuzana.bohusova@umb.sk</a> 048 446 5511
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471</a>	Moderné technológie v preklade	<a href="mailto:vladimir.bilovesky@umb.sk">vladimir.bilovesky@umb.sk</a> 048 446 5031
Mgr. Eva Reichwalderová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483</a>	Preklad audiovizuálnych textov Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy	<a href="mailto:eva.reichwalderova@umb.sk">eva.reichwalderova@umb.sk</a> 048 446 5131
<b>c) Zoznam učiteľov študijného programu</b>		
<b>Meno a priezvisko (s titulmi)</b> <b>Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ</b>	<b>Zoznam predmetov</b>	<b>Kontakt (telefón / e-mail)</b>
doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327</a>	Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ Odborný preklad FJ Tlmočenie v EÚ Terminologická práca (tvorba terminologických súborov) Umelecký preklad Odborná prax Lingvistická pragmatika Pluralitné prístupy vo vyučovaní jazykov a kultúr	<a href="mailto:katarina.chovancova@umb.sk">katarina.chovancova@umb.sk</a> 048 446 5128
PhDr. Jana Pecníková, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058</a>	Súčasná francúzska a frankofónna literatúra Súčasný francúzsky umenie a kultúra Súčasná francúzska spoločnosť Francúzska literatúra po r. 1913 Francúzska história a spoločnosť vo filme	<a href="mailto:jana.pecnikova@umb.sk">jana.pecnikova@umb.sk</a> 048 446 5132
Mgr. François Schmitt, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479</a>	Súčasná francúzska spoločnosť	<a href="mailto:francois.schmitt@umb.sk">francois.schmitt@umb.sk</a> 048 446 5129
doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499</a>	Praxeológia prekladu	<a href="mailto:martin.djovcos@umb.sk">martin.djovcos@umb.sk</a> 048 446 5629

doc. PhDr. Anita Huťková, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476</a>	Praxeológia prekladu Interpretácia textu a kritika prekladu	<a href="mailto:anita.hutkova@umb.sk">anita.hutkova@umb.sk</a> 048 446 5141
prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161</a>	Praxeológia tlmočenia	<a href="mailto:zuzana.bohusova@umb.sk">zuzana.bohusova@umb.sk</a> 048 446 5511
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471</a>	Moderné technológie v preklade	<a href="mailto:vladimir.bilovesky@umb.sk">vladimir.bilovesky@umb.sk</a> 048 446 5031
Mgr. Eva Reichwalderová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483</a>	Preklad audiovizuálnych textov Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy Španielska história a spoločnosť vo filme	<a href="mailto:eva.reichwalderova@umb.sk">eva.reichwalderova@umb.sk</a> 048 446 5133
Mgr. Dagmar Veselá, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11480">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11480</a>	Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ Odborná prax Konzekutívne tlmočenie v praxi Simultánne tlmočenie v praxi Preklad a tlmočenie v EÚ Terminologická práca (tvorba terminologických súborov)	<a href="mailto:dagmar.vesela@umb.sk">dagmar.vesela@umb.sk</a> 048 446 5116
Mgr. Monika Zázrivcová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11577">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11577</a>	Umelecký preklad FJ Súčasná francúzska a frankofónna literatúra Francúzska literatúra po r. 1913 Vybrané kapitoly z morfológie a lexikológie FJ Vybrané kapitoly zo štylistiky FJ	<a href="mailto:monika.zazrivcova@umb.sk">monika.zazrivcova@umb.sk</a> 048 446 5131
Mgr. Marianna Bachledová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/29268">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/29268</a>	Moderné technológie v preklade	<a href="mailto:marianna.bachledova@umb.sk">marianna.bachledova@umb.sk</a> 048 446 5021
Mgr. Matej Laš, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/31309">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/31309</a>	Interpretácia textu a kritika prekladu	<a href="mailto:matej.las2@umb.sk">matej.las2@umb.sk</a> 048 446 5021
Mgr. Louis Avel <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/34405">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/34405</a>	Súčasná francúzska umenie a kultúra Súčasná francúzska spoločnosť	<a href="mailto:louis.avel@umb.sk">louis.avel@umb.sk</a> 048 446 5129
<b>d) Zoznam školiteľov záverečných prác študijného programu</b>		
<b>Meno a priezvisko (s titulmi)</b> <b>Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ</b>	<b>Zoznam tém záverečných prác</b>	<b>Kontakt (telefón / e-mail)</b>
doc. PhDr. Katarína Chovancová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11327</a>	1. Reformulation dans le processus de la traduction: du concept à la version finale de la traduction (Reformulácia v procese prekladu: od návrhu k finálnej verzii prekladu)	<a href="mailto:katarina.chovancova@umb.sk">katarina.chovancova@umb.sk</a> 048 446 5128
PhDr. Jana Pecníková, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/25058</a>	1. Migrácie ako kultúrny fenomén súčasnej francúzskej spoločnosti	<a href="mailto:jana.pecnikova@umb.sk">jana.pecnikova@umb.sk</a> 048 446 5132
Mgr. François Schmitt, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11479</a>		<a href="mailto:francois.schmitt@umb.sk">francois.schmitt@umb.sk</a> 048 446 5129
Mgr. Eva Reichwalderová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483</a>	1. Osvetová a prekladateľská činnosť Vladimíra Olerínyho po roku 1989	<a href="mailto:eva.reichwalderova@umb.sk">eva.reichwalderova@umb.sk</a> 048 446 5133
Mgr. Dagmar Veselá, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11480">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11480</a>	1. Preklad propagačných materiálov z oblasti cestovného ruchu 2. Virtuálna prehliadka kultúrnych pamätihodnosti určená pre frankofónne publikum 3. Anglicizmy v odborných textoch z oblasti kreatívneho priemyslu s využitím metód korpusovej lingvistiky	<a href="mailto:dagmar.vesela@umb.sk">dagmar.vesela@umb.sk</a> 048 446 5116
Mgr. Monika Zázrivcová, PhD. <a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11577">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11577</a>	1. Kolokácie a jazykový obraz sveta vo francúzštine a v slovenčine 2. Významové posuny u výpožičiek z francúzštiny z oblasti gastronómie	<a href="mailto:monika.zazrivcova@umb.sk">monika.zazrivcova@umb.sk</a> 048 446 5131

<b>e) Zoznam študentov, ktorí zastupujú záujmy študentov študijného programu:</b>		
<i>Meno a priezvisko (s titulmi)</i>	<i>Kontakt (telefón / e-mail)</i>	
Alexandra Ružičková	0907 043 458, <a href="mailto:alexandra.ruzickova@student.umb.sk">alexandra.ruzickova@student.umb.sk</a>	
Bc. Dávid Hrnko	0944 461 920, <a href="mailto:david.hrnko@student.umb.sk">david.hrnko@student.umb.sk</a>	
<b>f) Študijná poradkyňa pre študijný program</b>		
<i>Meno a priezvisko (s titulmi)</i>	<i>Kontakt (telefón / e-mail)</i>	<i>Link na stránku s konzultáciami</i>
Mgr. Monika Zázrivcová, PhD.	<a href="mailto:monika.zazrivcova@umb.sk">monika.zazrivcova@umb.sk</a> 048 446 5131	<a href="https://www.ff.umb.sk/mzazrivcova">https://www.ff.umb.sk/mzazrivcova</a>
<b>g) Podporný personál študijného programu</b>		
<b>Študijné referentky</b>		
<i>Meno a priezvisko (s titulmi)</i>	<i>Kontakt (telefón / e-mail)</i>	
Mgr. Erika Paulenková	048 446 7475 / <a href="mailto:erika.paulenkova@umb.sk">erika.paulenkova@umb.sk</a>	
Mgr. Zuzana Šaková	048 446 7426 / <a href="mailto:zuzana.sakova@umb.sk">zuzana.sakova@umb.sk</a>	
<b>Referentka pre medzinárodnú spoluprácu (mobility)</b>		
<i>Meno a priezvisko (s titulmi)</i>	<i>Kontakt (telefón / e-mail)</i>	
Mgr. Margaréta Krkošová	048 446 7414 / <a href="mailto:margareta.krkosova@umb.sk">margareta.krkosova@umb.sk</a>	
<b>8. Priestorové, materiálne a technické zabezpečenie študijného programu a podpora</b>		
<b>a) Zoznam a charakteristika učební študijného programu a ich technického vybavenia s priradením k výstupom vzdelávania a predmetu (laboratória, projektové a umelecké štúdiá, ateliéry, dielne, tlmočnicke kabíny, kliniky, kňazské semináre, vedecké a technologické parky, technologické inkubátory, školské podniky, strediská praxe, cvičné školy, učebno-výcvikové zariadenia, športové haly, plavárne, športoviská).</b>		
<p>Fakulta zabezpečuje výučbu študijných programov v dvoch budovách na Tajovského ulici. Počet učební na Tajovského ulici je 50, kapacita 1713 miest. Priestorové zabezpečenie študijného programu nie je budované katedrovo, ale fakultne, preto sa zabezpečenie študijného programu realizuje v rôznych fakultných učebniach. Všetky učebne, používané na realizáciu študijných programov, sú vybavené počítačom pripojeným na internet, projekčnou technikou s ozvučením a sú v dosahu bezdrôtového pripojenia na internet. Výučba sa uskutočňuje aj v moderne vybavených veľkých prednáškových miestnostiach: Aula Beliana (620 miest, klimatizácia a tlmočnicke zariadenie), učebňa F145 (40 miest), učebňa F335 (82 miest), učebňa K040 (60 miest), učebňa K012 (60 miest) a učebňa K037 (53 miest). Priestorové zabezpečenie zahŕňa aj konferenčnú miestnosť FF UMB F021 (30 miest).</p> <p>Počet počítačov na fakulte je takmer 600 kusov. Viac ako dve tretiny tvoria prenosné počítače a tablety, všetky sú s možnosťou pripojenia na internet. V pedagogickom procese je používaných 161 počítačov. Počet tlačiarň je takmer 170, počet dataprojektorov je 26 a počet skenerov 12. Na fakulte sú sieťové prvky SANET – pripojenie na internet s rýchlosťou nad 2 Mb/s a komplexné pripojenie do bezdrôtového internetu Eduroam. Využívanie metropolitnej siete UMB sa riadi smernicou č. 1/2018 Prevádzkový poriadok Metropolitnej siete Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici. Študenti majú možnosť využívania samoobslužného kopírovacieho stroja umiestneného v budove na Tajovského 40.</p> <p>V rámci špecializovaných výučbových priestorov má katedra na zabezpečenie študijného programu k dispozícii kabínkové učebne určené na výučbu tlmočenia: učebňa K152 (14 miest), učebňa K017 (14 miest), učebňa K015 (14 miest), učebňa F339 (14 miest). Učebne pracujú na platforme systému Contest conference and interpretation products. Využívaný je aj nahrávací softvér Abyssmedia MCRS (Multi-Channel Recording System). Na výučbu tlmočenia sa aktuálne využíva nástroj firmy Contest určený na online výučbu. Obsahuje v sebe všetky výhody hodín v tlmočnických kabínach, avšak výučba je prenesená do virtuálneho prostredia. Nástroj je novinkou na slovenskou trhu a bol vyvinutý na objednávku pre našu fakultu v roku 2021 ako reakcia na zmeny vo výučbe spôsobené epidemickou situáciou.</p> <p>Okrem vyššie zmieneného vybavenia má Katedra romanistiky k dispozícii v rámci Centra univerzitnej úspešnosti UMB (<i>Centre de réussite universitaire CRU</i>) podporovaného medzinárodnou inštitúciou Bureau Europe centrale et orientale de l'Agence universitaire de la Francophonie špecializovanú učebňu vybavenú datavideoprojektorom, zariadením na videokonferenčné spojenie, interaktívnou tabuľou a notebookmi v počte 10 ks.</p>		
<b>b) Charakteristika informačného zabezpečenia študijného programu (prístup k študijnej literatúre podľa informačných listov predmetov), prístup k informačným databázam a ďalším informačným zdrojom, informačným technológiám a podobne).</b>		
<p>Knižnično-informačné služby zabezpečuje Univerzitná knižnica Univerzity Mateja Bela v centrálnych pracoviskách na Tajovského 40 a 51, v dislokovaných pracoviskách na každej fakulte aj formou čiastkových knižníc na katedrách. Univerzitná knižnica poskytuje absenčné, prezenčné, konzultačné, rešeršné, referenčné, kopírovacie služby a prístup na internet 54 hodín týždenne; online služby a prístup k elektronickým informačným zdrojom 24 hodín denne.</p> <p>Knižničný fond obsahuje viac ako 277 000 vedeckých a odborných monografií, skript, vysokoškolských učebníc, zborníkov, encyklopédií, slovníkov a iných typov dokumentov. Akvizícia sa v spolupráci s pedagógmi riadi aktuálnymi študijnými a vedeckovýskumnými úlohami univerzity. Súčasťou fondu je 251 titulov periodík, z toho 120 zahraničných. Záverečné</p>		

a kvalifikačné práce obhájené na univerzite sú od roku 2009 prístupné v elektronickej podobe. Viac ako 700 skrípt, vysokoškolských učebníc a učebných textov vydaných univerzitou je dostupných prostredníctvom Virtuálnej študovne UMB.

Univerzitná knižnica spravuje prístup do databáz z národných projektov – scientometrické databázy Web of Science, Scopus a plnotextové vedecké databázy ACM, ProQuest Central, ProQuest Ebook Central, ScienceDirect, SpringerLink, Springer Nature, Wiley Online Library. Z vlastných zdrojov podporuje prístup k plnotextovým databázam Cambridge Journals, Emerald a vzdelávacím videám na platforme HSTalks.

Referát absenčných výpožičiek na Tajovského 40 je centrálnym strediskom absenčných služieb. Používateľom poskytuje na absenčnú výpožičku viac ako 87 000 knižných dokumentov. Otváracie hodiny sú v pondelok až piatok od 9.00 do 16.00 h. Pracovisko poskytuje medziknižničnú výpožičnú službu.

V Univerzálnej študovni na Tajovského 51 je prezenčne dostupných viac ako 16 500 knižných dokumentov a 134 titulov periodík. Vo fonde študovne sú zastúpené všetky študijné odbory. Otváracie hodiny študovne: pondelok – streda od 8.30 do 21.00 h, štvrtok – piatok od 8.30 do 16.00 h. Súčasťou študovne je Európske dokumentačné centrum. Študovňa spravuje depozit záverečných a kvalifikačných prác v tlačenej podobe.

Špecializované študovne sa nachádzajú na všetkých fakultách univerzity a sú dostupné pre univerzitné študentstvo i zamestnanectvo. Súčasťou ekonomickej študovne je Samovzdelávacie stredisko určené predovšetkým na samostatné štúdium cudzích jazykov prostredníctvom preplatenej online služby MacMillan Campus.

Pod správu Katedry romanistiky patrí miestnosť K006 na Tajovského 51, kde sídli Centrum univerzitetnej úspešnosti UMB (Centre de réussite universitaire) podporované Univerzitnou agentúrou frankofónie (Agence universitaire de la francophonie, AUF). V miestnosti sa nachádza knižnica s vyše 200 knihami vo francúzskom a slovenskom jazyku, ktoré sú zaregistrované v Univerzitetnej knižnici Univerzity Mateja Bela a sú k dispozícii študentom a vyučujúcim.

Realizácia študijných programov je podporovaná aj informáciami prostredníctvom webovej stránky fakulty. Každý vyučujúci má k dispozícii vlastný nastaviteľný profil, na ktorom si vytvára webovú podporu predmetov obsahujúcu aj konkrétne informačné zdroje potrebné na realizovanie predmetu. Webová stránka fakulty poskytuje aj databázu publikácií akademických zamestnancov fakulty, z ktorých časť je študentom prístupná v elektronickej podobe.

### **c) Charakteristika a rozsah dištančného vzdelávania uplatňovaná v študijnom programe s priradením k predmetom. Prístupy, manuály e-learningových portálov. Postupy pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie.**

E-learningové vzdelávanie sa na univerzite riadi smernicou č. 3/2016 o využívaní e-learningu na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Vyučujúci majú možnosť požiadať o akreditáciu svojich e-kurzov komisiu pre akreditáciu e-kurzov na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Od roku 2011 je inštalovaný univerzitný systém na manažovanie elektronickej výučby LMS Moodle. E-learningový portál je súčasťou univerzitných informačných systémov a je prístupný vyučujúcim i študujúcim po zadaní hesla.

Počas dištančného vzdelávania sa všetky predmety vyučované v rámci študijných programov FF UMB realizujú jednotne prostredníctvom portálu LMS Moodle (predovšetkým distribúcia študijných materiálov, zber zadaní, testovanie študentstva či iné dištančné formy hodnotenia) a platformy MS Teams, ktorá slúži ako telekomunikačný nástroj na online komunikáciu so študentstvom, realizáciu prednášok, konzultácií a pod. Základné informácie ku každému realizovanému kurzu sa nachádzajú na portáli LMS Moodle, ktorý sa stal zjednocujúcou komunikačnou platformou pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie a v období výlučne dištančného vzdelávania.

Filozofická fakulta sa na prechod z prezenčného na dištančné vzdelávanie pripravila tiež technickým zabezpečením učební umožňujúcim hybridnú výučbu, teda kombináciu prezenčnej a dištančnej metódy výučby paralelne. Pri náhlom prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie (v čase vypuknutia pandémie) mali vyučujúci možnosť modifikovať požiadavky na úspešné absolvovanie predmetu prispôbením foriem priebežného a záverečného hodnotenia pri zachovaní obsahových štandardov predmetu a stanovenej časovej záťaže.

Univerzitné pracovisko Ústav informatizácie a komunikácie UMB spolu s fakultou zabezpečuje školenia o používaní platforiem a zverejňuje inštruktážne videá, napr. k práci v LMS Moodle: <https://lms.umb.sk/course/view.php?id=88&lang=sk> alebo využitíu platformy MS Teams: <https://lms.umb.sk/course/view.php?id=2823>

### **d) Partneri vysokej školy pri zabezpečovaní vzdelávacích činností študijného programu a charakteristika ich participácie.**

Dôležitou súčasťou aktivít vyučujúcich i študentov študijného programu francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii) je podpora medzinárodnej spolupráce a internacionalizácia výskumnej práce i vzdelávacieho procesu, vychádzajúca zo spolupráce zabezpečujúceho pracoviska so zahraničnými partnermi (medzi ktorými dlhodobo prebiehajú výmenné študentské i učiteľské mobility), intenzívnejšie najmä s francúzskou Univerzitou Rennes II. Haute-Bretagne (UR2) – v rámci spolupráce medzi UR2 a UMB Katedra romanistiky dlhodobo zabezpečuje pedagogickú prax pre stážistov z UR2, poľskými univerzitami Univerzitou A.

Mickiewiczza v Poznani a Opolskou univerzitou v Opole, maurícijskou univerzitou Université de Maurice a českou Ostravskou univerzitou v Ostrave. Katedra romanistiky spolupracuje s ďalšími partnermi formou študentských i učiteľských mobilít s belgickou Univerzitou Saint-Louis v Bruseli, francúzsskou Univerzitou Champagne-Ardenne v Remeši a francúzskym Národným inštitútom východných jazykov a civilizácií (Institut National des Langues et civilisations Orientales - INALCO) v Paríži, českou univerzitou Palackého v Olomouci, rumunskou univerzitou Ovídius v Konstanci, talianskou univerzitou v Catania a tureckou univerzitou Namik Kemal v Tekirdagu.

Katedra romanistiky spolupracuje aj s Univerzitnou agentúrou frankofónie (Agence universitaire de la Francophonie, AUF), ktorej je UMB členom. V rámci celého univerzitného projektu Centra univerzitnej úspešnosti UMB (Centre de réussite universitaire) podporené AUF, Katedra romanistiky organizuje vzdelávacie a kultúrne podujatia. Ďalej Katedra romanistiky sa zúčastňuje na pravidelných stretnutiach katedier francúzskeho jazyka zo strednej a východnej Európy, ktoré organizuje Stredisko strednej a východnej Európy (Bureau Europe centrale et orientale, BECO) Univerzitnej agentúry frankofónie (AUF) v Bukurešti. Katedra romanistiky dlhodobo podporuje medzinárodný a inkluzívny rozmer vzdelávania aj zohľadňovaním očakávaní a potrieb zahraničných študentov francúzskeho jazyka v skladbe predmetov zameraných najmä na francúzsku literatúru, históriu, kultúru a didaktiku FJ ako cudzieho jazyka (rešpektujúc tým požiadavky zahraničných partnerov).

#### **e) Charakteristika možností sociálneho, športového, kultúrneho, duchovného a spoločenského využitia.**

UMB vytvára študentstvu bohaté možnosti na trávenie voľného času v športovej, kultúrnej, duchovnej a spoločenskej sfére. V oblasti športových aktivít ponúka možnosť zapojiť sa do činnosti viacerých športových klubov (atletický klub, basketbalové družstvo žien, gymnastický klub, hokejový univerzitný tím, horoklub, karate klub, klub džuda). [Klub športu pre všetkých](#) je zameraný na tieto pohybové aktivity a činnosti: plaváreň, športové hry – florbal, futbal, volejbal –, posilňovňa, power Zumba, country tance, jumping, klasická a športová masáž.

V umeleckej oblasti fungujú priamo na UMB tri umelecké súbory: Univerzitný spevácky zbor Mladosť, Univerzitný folklórny súbor Mladosť a Komorný orchester Mladosť. Študenti a študentky majú možnosť zapojiť sa aj do aktivít študentského divadelného súboru UNIS. University Dance Center ponúka rôzne tanečné kurzy.

Viac ako 20 rokov UMB aktívne spolupracuje s [Centrom dobrovoľníctva, n. o.](#), v Banskej Bystrici, ktoré motivuje študentov a študentky na zapojenie do vlastných dobrovoľníckych programov, ale aj do dobrovoľníckych programov iných organizácií a podporuje ich angažovanosť v komunite.

Študenti a študentky UMB sa môžu stať účastníkmi programu Medzinárodná cena vojvodu z Edinburghu. UMB je miestnym centrom tejto ceny. Ide o komplexný rozvojový program, ktorý dáva mladým ľuďom vo veku 14 až 24 rokov šancu rozvinúť svoje schopnosti a charakterové vlastnosti pre reálny život, naplniť svoj potenciál a pomôcť im uspieť v živote. Študenti a študentky našej univerzity sa môžu stať nielen účastníkmi DofE, ale môžu sa vzdelávať v metodike tohto programu a stať sa vedúcimi programu.

Na trávenie voľného času ponúka FF UMB viacero priestorov aj vo svojom areáli. Okrem aktivít ponúkaných priamo zo strany fakulty a univerzity poskytuje bohaté možnosti na trávenie voľného času aj mesto Banská Bystrica, s ktorým UMB aktívne spolupracuje a o možnostiach pravidelne informuje študentstvo cez sociálne siete a informačné tabule v priestoroch fakulty.

Pre frankofónnych študentov a vyučujúcich resp. pre tých, ktorí majú záujem o francúzsky jazyk a frankofónnu kultúru, univerzitný projekt Centrum univerzitnej úspešnosti UMB (Centre de réussite universitaire) pod záštitou Katedry romanistiky organizuje vzdelávacie a kultúrne podujatia.

#### **f) Možnosti a podmienky účasti študentov študijného programu na mobilitách a stážach (s uvedením kontaktov), pokyny na prihlasovanie, pravidlá uznávania tohto vzdelávania.**

Stratégia internacionalizácie UMB (dostupná na <https://www.umb.sk/en/international/>) definuje kľúčové princípy a priority v zmysle aktivít a oblastí záujmu v medzinárodnej spolupráci. Uvádza sa v nej 3 hlavné strategické ciele:

internationalizácia obojsmerne – UMB podporuje mobilné aktivity prichádzajúcich a odchádzajúcich študentov, pedagógov a zamestnancov vo všetkých prístupných mobilných rámcoch a grantových programoch. Vytvára príležitosti na tvorbu finančných zdrojov na realizáciu mobility v rámci medziuniverzitných partnerstiev;

transverzálna internacionalizácia – prítomnosť medzinárodnej dimenzie vo všetkých činnostiach vrátane vzdelávania, vedy a rozvoja UMB je chápaná ako výsledok vnútornej inštitucionálnej synergie a zároveň cieleného kultivovania spojení s univerzitnými partnermi v zahraničí;

viacjazyčná univerzita – UMB aktívne presadzuje politiku rôznorodosti, viacjazyčnosti a otvorenosti kultúrneho dialógu.

V súlade s Erasmus Policy Statement UMB na 2021 – 2028 základným nástrojom podpory mobilít ostane program Erasmus+. Tento program je implementovaný na úrovni všetkých štrukturálnych jednotiek UMB a jeho administrácia podlieha vnútorným predpisom UMB. Cieľom UMB je zapojiť sa do všetkých kľúčových akcií Erasmus+, do všetkých čiastkových aktivít a výziev podľa potreby akademickej obce. UMB sa systematicky venuje precíznej administrácii akcie Erasmus+ KA1, ktorá dlhodobo prináša univerzite pozitívne výsledky v oblasti internacionalizácie.

UMB sa zaviazala presadzovať automatické uznávanie výsledkov štúdia získaných v rámci individuálnych mobilit študentov v smernici č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Nutnosť riadne implementovať túto požiadavku sa vzťahuje na vysielané mobility na štúdium. Uznávanie kreditov v systéme ECTS je umožnené vďaka precíznemu monitorovaniu mobilitných aktivít v etape pred mobilitou, počas nej i po nej. Pred mobilitou sa maximálna pozornosť venuje motivovaniu študentov a sprostredkovaniu komunikácie medzi študentmi a prijímajúcimi inštitúciami tak, aby bolo možné vypracovať pre každého študenta realistický personalizovaný študijný plán (learning agreement) zohľadňujúci požiadavky, ktoré študenti majú naplniť doma, a zároveň aj možnosti, ktoré ponúka prijímajúca inštitúcia. Learning agreement zostáva aj v ďalších fázach realizácie mobility kľúčovým a záväzným dokumentom.

Počas mobility referát pre medzinárodnú spoluprácu v úzkej spolupráci s katedrovými koordinátormi poskytuje priebežnú podporu študentom vyslaným na mobilitu. Akýkoľvek prípadný nesúlad medzi záväzkami definovanými v learning agreement a realitou na prijímajúcej inštitúcii sa rieši tak, aby študent mal možnosť získať potrebné ECTS kredity za obdobie mobility. Študent má možnosť včas upozorniť na nezrovnalosti v ponuke predmetov tak, aby mohlo byť navrhnuté vhodné riešenie situácie v spolupráci všetkých zúčastnených strán.

Po mobilite pracovníčky referátu pre medzinárodnú spoluprácu v spolupráci so študijnými oddeleniami fakúlt a katedrovými koordinátorkami potvrdia uznanie ECTS kreditov získaných v zahraničí. UMB podporuje tiež uznávanie kombinovaných (blended) a virtuálnych mobilit v súlade s platnou domácou a európskou legislatívou.

Cieľom medzinárodnej vzdelávacej mobility v rámci kľúčovej aktivity 1 (KA1 – Vzdelávacia mobilita jednotlivcov) je osobný rozvoj, zlepšenie vzdelávacích výsledkov a zvýšenie zamestnateľnosti študentov, zlepšenie odborných kompetencií zamestnancov, zlepšenie pripravenosti na zmeny z hľadiska modernizácie a internacionalizácie vzdelávacej inštitúcie a zvýšenie kvality vo výučbe a učení. Všetky podporované aktivity musia mať pozitívny a dlhodobý vplyv nielen na účastníkov, ale aj na zapojené inštitúcie.

Mobility Erasmus+ v rámci projektov 103 (mobilita jednotlivcov medzi krajinami programu) a 107 (mobilita jednotlivcov medzi krajinami programu a partnerskými krajinami) kľúčovej akcie KA1 sa realizujú na základe bilaterálnych zmlúv uzatvorených medzi vysokoškolskými inštitúciami. V programe Erasmus+ musí mať každá vysokoškolská inštitúcia platnú chartu ECHE.

Organizácia individuálnych mobilit sa riadi smernicou č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Výzva na podávanie prihlášok na mobility je zverejnená každý rok v prvej polovici zimného semestra. Záujemcovia o mobilitu predkladajú prihlášku a motivačný list. V prihláške majú možnosť označiť výber 3 prijímajúcich inštitúcií, o ktoré majú záujem. Následne sa uskutočňuje predvýber účastníkov, ktorý pozostáva z hodnotenia zaslaných podkladov a osobného pohovoru.

Hodnotenými kritériami výberu sú:

prospech (max. 40 %),

účasť na Študentskej vedeckej konferencii alebo iná forma reprezentácie UMB v oblasti športu, umenia a pod. (max. 10 %),

iné aktivity v prospech UMB/fakulty/katedry vrátane dobrovoľníckych aktivít (max. 15 %),

jazyková príprava (max. 10 %),

motivácia (max. 10 %),

predbežný študijný plán max 15 %.

Je nevyhnutné, aby si študenti vybrali univerzity, na ktorých môžu študovať svoj odbor a špecializáciu. V spolupráci s katedrovými koordinátorkami a referátom pre medzinárodnú spoluprácu vopred pripraví predbežný študijný plán.

Výsledky predvýberov sú základom na zostavenie žiadosti o grant, ktorá sa každoročne predkladá Národnej agentúre programu Erasmus+. Výsledky predvýberov sú študentom oznámené po pridelení grantu Národnou agentúrou. Nasleduje etapa praktickej administratívnej prípravy mobilit. Ide o komunikáciu s partnerskými inštitúciami a nomináciu študentov.

Študent pošle partnerskej inštitúcii learning agreement a ďalšie dokumenty podľa požiadavky partnera (výpis známok zo štúdia, doklad o zabezpečenom ubytovaní, prípadne jazykový certifikát). Referát pre medzinárodnú spoluprácu pripravuje finančnú zmluvu a sprevádza študenta v procese zabezpečovania poistenia, ubytovania a samotného vycestovania. Po návrate z mobility je získané hodnotenie za predmety absolvované na prijímajúcej inštitúcii zapísané do akademického systému AIS.

Univerzita má uzatvorených približne 130 bilaterálnych dohôd, ďalšie sú uzatvorené na úrovni jednotlivých fakúlt. Referát pre medzinárodnú spoluprácu sprostredkúva tiež možnosti stáží. Filozofická fakulta má okrem zmlúv ERASMUS+ uzatvorené bilaterálne zmluvy o spolupráci a študentstvo má možnosť využiť ďalšie projektové či iné zmluvné možnosti štúdia v zahraničnej inštitúcii. Zmluvy sa v pravidelných intervaloch obnovujú na základe histórie spolupráce a na podnet katedier sa uzatvárajú nové zmluvy. Ich zoznam je zverejnený na webovej stránke fakulty.

## 9. Požadované schopnosti a predpoklady uchádzača o štúdium študijného programu

a) Požadované schopnosti a predpoklady potrebné na prijatie na štúdium.

## VEDOMOSTI

- ovláda francúzsky jazyk na úrovni B2-C1 podľa Spoločného európskeho referenčného rámca pre jazyky (dokáže porozumieť širokému rozsahu aj náročnejším a dlhším textov a rozoznať ich implicitné významy; dokáže sa vyjadriť plynulo a spontánne bez zjavného hľadania výrazov; dokáže používať jazyk v jeho ústnej i písomnej podobe pružne a účinne na profesijné aj spoločenské účely; je schopný konštruktívne komunikovať s ohľadom na kultúrne rozmanitosti);
- disponuje teoretickými vedomosťami z lingvistických disciplín (fonetika a fonológia, morfológia, syntax a lexikológia francúzskeho jazyka) a schopnosťou ich aplikovať. Má poznatky o medzijazykových vzťahoch medzi francúzštinou a ďalšími románskymi jazykmi;
- pozná literatúru, históriu, kultúru a umenie Francúzska a frankofónnych krajín v európskych a globálnych súvislostiach;
- má základné vedomosti o prekladateľskom procese, prekladateľských kompetenciách a prekladateľských pomôckach, ktoré môže využiť pri preklade z FJ a do FJ;
- ovláda metódy pamäťového tréningu a základné tlmočnicke stratégie, vie tlmočiť z listu a tvoriť glosáre a synonymické rady

## ZRUČNOSTI A KOMPETENCIE

- má základné odborné kompetencie v oblasti prekladu a tlmočenia z francúzskeho do slovenského jazyka;
- na dostatočnej úrovni ovláda a vie používať terminológiu vlastnú jeho študijnému odboru v materinskom aj francúzskom jazyku;
- disponuje transverzálnymi zručnosťami a akademickými kompetenciami, ako sú efektívna komunikácia, logická argumentácia, profesionálne čítanie a i.); je schopný vyhľadávať, zhromažďovať, spracúvať a analyzovať informácie z rôznych odborných zdrojov, interpretovať relevantné údaje a na ich základe dospieť k logickým úsudkom a k postihnutiu základných súvislostí, zohľadňujúc príslušné spoločenské, vedecké a etické problémy; dokáže pracovať v tíme; má rozvinuté kritické myslenie a interkultúrnú kompetenciu;
- dokáže uplatniť teoretické poznatky v praxi a s využitím nadobudnutých praktických zručností, ako aj relevantných prekladateľských a tlmočnických kompetencií tvorivo ich aplikovať v jednotlivých fázach prekladateľského a tlmočnickeho procesu;
- dokáže pôsobiť v menej exponovaných situáciách medzijazykového sprostredkovania (sprievodcovstvo, bežný rozhovor, zabezpečovanie menej náročných tlmočnických služieb);
- je schopný viesť prekladateľskú agendu denného styku, prekladať stredne náročné texty, korešpondenciu, administratívnu agendu atď.;
- orientuje sa v otázkach marketingu súvisiacich s výkonom povolania tlmočníka/prekladateľa, ovláda normy a štandardy, ako aj metodiku prekladu a tlmočenia s ohľadom na ochranu duševného vlastníctva;
- je schopný používať informačné a komunikačné technológie (terminologické databázy, elektronické korpusy, slovníky na internete, prekladateľský softvér a ďalšie nástroje) pri aplikovaní vedomostí v praktických situáciách (preklad, tlmočenie);
- dokáže aktívne získavať ďalšie informácie pre proces prekladu a tlmočenia, dokáže ich interpretovať, spracovať a kriticky posúdiť.

## b) Postupy prijímania na štúdium.

Poradie uchádzačov sa určí podľa dosiahnutého váženého študijného priemeru známok z absolvovaného bakalárskeho štúdia v študijnom odbore filológia a podľa preukázateľnej jazykovej úrovne FJ – minimálne na úrovni B2; zahraniční študenti ovládajú slovenský jazyk minimálne na úrovni C1.

- V prípade, že študent absolvoval ŠP francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii) na akejkoľvek slovenskej alebo českej univerzite, získava automaticky 10 bodov a jazykovú úroveň FJ nedokladuje.

alebo

- Za bakalárske štúdium v študijnom odbore filológia (akýkoľvek jazykový ŠP s výnimkou ŠP francúzsky jazyk a kultúra) – dosiahnutý vážený študijný priemer uvedený vo výpise výsledkov štúdia:

1,00 – 1,75	5 bodov
1,76 – 2,75	4 bodov
2,76 – 3,20	3 body
3,21 a horšie	0 bodov

V prípade, že študent nemá absolvovaný ŠP francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii), uchádzač/ka zároveň predkladá jedno potvrdenie o dosiahnutej jazykovej úrovni FJ (minimálne B2 podľa SERR), pre neho/ňu najvýhodnejšie:

- medzinárodne uznávaný certifikát DELF (za dosiahnutú úroveň B2 – 4 body) alebo DALF (úrovne C1/C2 – 5 bodov)
- jazykový certifikát zo slovenskej štátnej/neštátnej jazykovej školy alebo zahraničnej inštitúcie, ktorá má oprávnenie udeľovať jazykové certifikáty (úroveň B2 – 4 body, úroveň C1/C2 – 5 bodov)
- materinský jazyk – francúzština (5 bodov)

Na prijatie je potrebné dosiahnuť minimálne 7 bodov (70%).

Podmienkou pre prijatia uchádzača je aj získanie minimálneho počtu bodov potrebného na prijatie v druhej aprobácii

prekladateľského kombinačného študijného programu.

Každý má právo študovať na UMB zvolený študijný program, ak splní základné podmienky prijatia na štúdium podľa § 56 zákona o vysokých školách a ďalšie podmienky podľa § 57 ods. 1 zákona o vysokých školách určené UMB alebo fakultou.

Fakulta zverejní včas, najneskôr dva mesiace pred posledným dňom určeným na podanie prihlášok, lehotu na podanie prihlášok na štúdium a podmienky prijímacieho konania. Prijímacie konanie sa pre uchádzača o štúdium začína doručením jeho písomnej prihlášky na štúdium. Prihlášku je možné doručiť aj v elektronickej forme bez zaručeného elektronického podpisu, použitím Akademického informačného systému UMB. V prihláške uvedie uchádzač údaje v súlade s § 58 ods. 3 zákona o vysokých školách. Uchádzač, ktorý nepreukáže splnenie základných podmienok prijatia na štúdium v čase overovania splnenia podmienok na prijatie, môže byť na štúdium prijatý podmienčne s tým, že je povinný preukázať splnenie základných podmienok prijatia na štúdium najneskôr v deň určený na zápis na štúdium.

O prijatí na štúdium študijného programu, ktorý uskutočňuje fakulta, rozhoduje dekan. Rozhodnutie dekana o neprijatí na štúdium môže zmeniť dekan, ak zistí, že rozhodnutie sa vydalo v rozpore so zákonom o vysokých školách, vnútorným predpisom a podmienkami prijímacieho konania na fakulte/UMB. Inak postúpi žiadosť o preskúmanie rozhodnutia o výsledku prijímacieho konania podanú uchádzačom rektorovi UMB (§ 58 ods. 8 zákona o vysokých školách). Uchádzač prijatý na štúdium sa stáva študentom odo dňa zápisu na štúdium.

UMB môže prijať bez prijímacieho konania na časť štúdia, obvykle v dĺžke jedného semestra, aj študenta inej vysokej školy vrátane vysokej školy so sídlom mimo územia SR a vysokej školy z tretieho štátu v súlade s podmienkami výmenného programu alebo na základe zmluvy (dohody) medzi prijímajúcou a vysielajúcou vysokou školou.

Odkazy na dokumenty:

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 9

c) Výsledky prijímacieho konania za posledné obdobie.

Prijímacie konanie na magisterské štúdium ŠP francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii) na ak. rok 2021/22:

Plán prijatia: 6

Počet uchádzačov: 6

Počet prijatých spolu: 4

Počet zapísaných uchádzačov: 5

## 10. Spätná väzba na kvalitu poskytovaného vzdelávania

a) Postupy monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu.

Študenti majú možnosť prostredníctvom anonymnej ankety o kvalite výučby štandardne uskutočňovanej cez elektronické platformy hodnotiť kvalitu zabezpečovania výučby predmetov v študijných programoch.

Postupy získavania spätnej väzby hodnotením kvality vysokoškolského vzdelávania na UMB upravuje Smernica č. 2/2022 Pravidlá hodnotenia kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici.

link: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=6748>

b) Výsledky spätnej väzby študentov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.

Katedra romanistiky zaviedla opatrenie na zvyšovanie kvality vzdelávania v spolupráci so študentskými tútormi. Po každom akademickom roku realizujú dotazníkový prieskum na zistenie spätnej väzby a vyhodnotia ju. Na základe odporúčaní vedú učiteľia a vedúca pracoviska zaviesť konkrétne opatrenia na zlepšenie kvality vzdelávania.

Študentský tútor každý rok predkladá hodnotiacu správu, ktorej súčasťou je spracovanie dotazníkového prieskumu o kvalite vzdelávania, ale aj o potrebách študentov.

V ZS akademického roku 2021/2022 uvádza tútorka vo svojej správe:

*Prvenstvo medzi otázkami získala študentská mobilita Erasmus+, ale zaujímal ich aj zápis predmetov či záverečné hodnotenie konkrétnych predmetov. Vždy som sa snažila reagovať promptne a pokiaľ som na otázku nemala dostatočné vedomosti alebo možnosti, odkázala som ich na kompetentnú osobu (napr. na zodpovednú kontaktnú osobu v prípade pozitívneho testovania na Covid-19).*

Keďže v akademickom roku 2021/2022 sa obnovila prezenčná forma výučby, problémy súvisiace s pandemiou a online výučbou nahradili otázky študentov o možnostiach mobilityných pobytov na partnerských univerzitách.



Správy študentských tútorov Výsledky študentských ankiet na FF UMB, link: <a href="https://www.ff.umb.sk/studium/ankety/">https://www.ff.umb.sk/studium/ankety/</a>	
c) Výsledky spätnej väzby absolventov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu. Výsledky hodnotenia študijných programov v závere štúdia, link: <a href="https://www.ff.umb.sk/studium/ankety/">https://www.ff.umb.sk/studium/ankety/</a>	
<b>11. Odkazy na ďalšie relevantné vnútorné predpisy a informácie týkajúce sa štúdia alebo študenta študijného programu</b> (napr. sprievodca štúdiom, ubytovacie poriadky, smernica o poplatkoch, usmernenia pre študentské pôžičky a podobne).	
<i>Typ dokumentu</i>	<i>Odkaz na dokument</i>
Smernica č. 6/2021 Knižničný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici	<a href="https://www.library.umb.sk/univerzitna-kniznica-umb/dokumenty/kniznicny-poriadok-univerzity-mateja-bela.html">https://www.library.umb.sk/univerzitna-kniznica-umb/dokumenty/kniznicny-poriadok-univerzity-mateja-bela.html</a>
Možnosti ubytovania a stravovania študentov	<a href="https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/">https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/</a>
Internátny poriadok študentských domovov SÚZ UMB	<a href="https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/informacie/internatny-poriadok.html">https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/informacie/internatny-poriadok.html</a>
Smernica o školnom a poplatkoch spojených so štúdiom a udeľovaním vedecko-pedagogických titulov na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici na akademický rok 2021/2022	<a href="https://www.umb.sk/studium/student/platby-umb/skolne-a-poplatky/">https://www.umb.sk/studium/student/platby-umb/skolne-a-poplatky/</a>